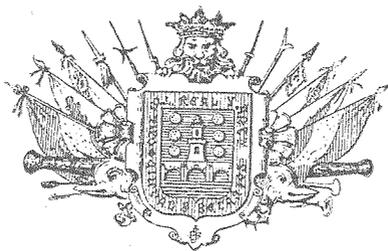


BETANZOS

REVISTA DEL
"CENTRO BETANZOS"



AÑO XLI
Nº 41



¡Galicia! Verba que o pronunciala os nosos beizos, e coma un chamado lonxano que chega a o-noso corazón.

Lonxe d'ela, arelamos o intre en que as nosas espranzas de voltar o seo do seu regazo maternal sexan realidade.

Lembrando a nosa terra, a coma un homaxe a quen soupo inspirar tan grandes sentimentos os seus fillos, publicamos do noso bardo Pondal, as estrefas bariles do seu "Hino os Pinos", as que o pobo galego recolleu, e hoxe canta coma o Hino a Nosa Terra.

HINO GALEGO

Qué din os rumerosos
Na costa verdecente,
Ao raio trasparente
Do prácido luar?...

Qué din as altas copas
D'escuro arume arpado,
Cô seu ben compasado,
Menótono fungar?...

—Do teu verdor cinguido
E de benignos astros,
Confín dos verdes castros,
E valeroso chan.

Non dês a esquecemento,
Da inxuria o rudo encono;
Desperta do teu, sono,
Fogar de Breogán.

Pondal - Veiga.

BETANZOS

Editada por "Centro Betanzos"
MEXICO 1660 - U. T. 38-1741

Campo de Deportes propio
SAN ISIDRO, F.C.C.A.

AÑO XLI

Buenos Aires, Agosto de 1946

Nº 41

NUESTROS 41 AÑOS DE VIDA

En la marcha acompasada del tiempo, los años suman trabajos y las instituciones, como los hombres, siguen sus alternativas. Al correr de los años, en aquellas se ve profundizando la huella dejada por el hombre, cuanto más honda más fecunda.

El Centro Betanzos, como toda institución, ha sufrido los efectos del tiempo y en él se ven las huellas de los hombres que fueron pasando y pasando... pero la institución que es la cristalización de una idea, ha quedado porque es inmortal, concerniéndonos a nosotros ahora profundizar el surco dejado por los que nos han precedido y sembrar en él la semilla, cuyos frutos recogerán quienes hayan de sucedernos.

Este número, que lo publicamos al cumplir nuestro 41 aniversario, y a los 530 años de iniciada en nuestra ciudad natal la tradicional festividad de San Roque, es todo un esfuerzo de voluntad y todo un problema editorial; mas, como compensación, no bien lanzamos la idea de su publicación, no como una revista más con mayor o menor número de páginas, sino conteniendo la esencia misma de nuestro pensamiento, manos amigas estrecharon las nuestras demostrándonos su adhesión e incitándonos a emprender la tarea. A aquellos que en una u otra forma nos han estimulado con la cariñosa palabra de aliento, a nuestros colaboradores en general y en particular al gran amigo y betancero Don José Ares Miramontes, que desde Rosario ha estado en todo momento junto a nosotros. ¡Muchas gracias!

Es norma de nuestra Institución, hacer en esta oportunidad una reseña de la labor cumplida. Al realizarla, debemos recordar que el año 1945 quedó inscripto en la historia por haberse firmado en él la paz. Pero a un año de tan fausto acontecimiento, si bien es cierto que la guerra

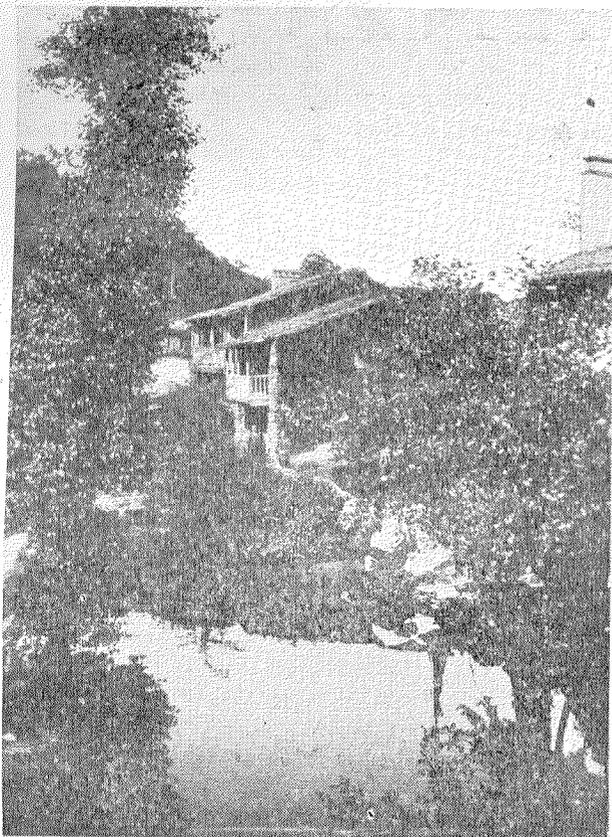
terminó en los campos de batalla, aun perduran los efectos en toda la humanidad y no se hace todo lo que se debiera para anularlos, por cuanto los gobernantes, guiados más por mezquinos intereses que por el espíritu de justicia que debe animar sus acciones, hacen caso omiso del sacrificio de millones de seres que dieron su vida en aras de un mundo mejor. Y seguimos arrancando las hojas del calendario en esta larga noche de pesadilla, sin vislumbrar la claridad de la aurora del mañana que nos permita reconocernos como hermanos.

Dentro de esta situación y de los factores adversos, nuestra Institución se ha desenvuelto en forma normal. Puede decirse que su 41 aniversario la encuentra sin pasivo alguno, ya que en la parte económica está a cubierto y en la parte moral ha acrecentado este año su activo, figurando como principal valor efectivo del mismo, la coral del Centro Betanzos «Os Rumorosos», que se ha ido superando tras cada representación, hasta consagrarse como la más alta expresión del arte coral Gallego en la Argentina.

En las páginas de esta Revista hemos querido dejar sentado, además de nuestro gran amor a Galicia, el vehemente deseo de que pronto ocupe el lugar que por derecho bien ganado le corresponde entre sus otras hermanas, dentro de una España libre y democrática.

Y ahora, al terminar, sirvan estas líneas de mensaje de salutación y simpatía a los hombres que, con una clara visión del porvenir y un deseo de unir a todas las familias betanceras en una sola familia, fundaron este Centro hace 41 años. Nosotros les aseguramos que no nos apartaremos del derrotero marcado, y con la mirada puesta en Galicia, marcharemos adelante en forma lenta o rápida, según las circunstancias, pero siempre adelante.

Comisión Directiva.



ALREDEDORES DE BETANZOS - ACEA

Antonio M. Alonso

FABRICANTE
DE CALZADO



Talleres y Escritorios:

15 de Noviembre 1238

U.T. 23-5303

Buenos Aires

CONFITERIA "MAR DEL PLATA"

DE

HORTA Y VARELA

CORRIENTES 1383

U.T. 38 Mayo 0624

Zatuszek y Maczak S.R.L.

Repuestos para
Automóviles

TUCUMAN 1757

U.T. 35-5209

Si quiere Vd.

CORTE MODERNO
PRECIOS MODICOS

AGUSTIN GARCIA

SASTRE

MORENO 1417

U.T. 38-5690



Sr. Don Juan García Naveira

En nuestro primer año de labor queremos recordar una figura a quien Betanzos tanto debe y a cuya memoria no se ha rendido el homenaje a que por sus virtudes y filantropía se ha hecho acreedor de todos los betanceros.

Reseñar lo que para Betanzos ha sido Don Juan García Naveira, sería repetir lo que de todos es conocido; a su generosidad y cariño al pueblo natal, debe Betanzos no sólo la instrucción y cultura de la mayor parte de sus hijos, sino que además el Asilo para Ancianos Refugio para niños anormales, Sanatorio para Desamparados y muchas obras más, como el hermoso Parque del Carregal, hablan con elocuencia de cómo este ilustre brigantino llevaba su "terruño" en el corazón.

Esta "Comisión de Cultura", cree cumplir un ineludible deber no sólo de gratitud sino también de justicia, rindiendo este sencillo pero sentido homenaje a la memoria del gran filántropo, en la seguridad que todo betancero le honrará con su emocionado recuerdo.

CAFES y TES

"LA PUERTO RICO"

CALIDAD SUPERIOR

PEDIDOS
ALSINA 416

U.T. 33, Avenida 2215 y 2216
Buenos Aires

Como ilustración para nuestros lectores, publicamos del poeta español Ventura Ruiz de Aguilera, su hermosa poesía "La Gaita Gallega", dedicada a Don Manuel Murguía en el año 1860 y que inspiró a nuestra Rosalía la respuesta que bajo el título de "A Gaita Galega" reproducimos en otro lugar.

La Gaita Gallega

Cuando la gaita gallega
el pobre gaitero toca,
no sé lo que me sucede
que el llanto a mis ojos brota.
Ver me figuro a Galicia
bella, pensativa y sola,
como amada sin su amado,
como reina sin corona.
Y aunque alegre danza entone
y dance la turba loca,
la voz del grave instrumento
suéname tan melancólica,
a mi alma revela tantas
desdichas, penas tan hondas,
que no sé deciros
si canta o si llora.

II

Recuérdame aquellos cielos
y aquellos dulces amores.
Y aquellas verdes campiñas,
y el arrullo de sus tórtolas;
y aquellos lagos, y aquellas
montañas que al cielo tocan,
todas llenas de perfumes,
vestidas de flores todas,
donde Dios abre su mano
y sus tesoros agota;
mas ¡ay! como me recuerda
también que hay allí quien dobla,
en medio de la abundancia,
al hambre la frente torva,
no acierto a deciros
si canta o si llora.

III

Suenan, y cruzan por mi espíritu
puras, risueñas y hermosas
las sombras de los cien puertos
de que Galicia es señora.
Y lentamente pasando,
como ciudades que flotan,
van sus cien naves soberbias
al ruego son de las olas;
mas ¡ay! como en ellas veo,
con el oro de sus costas,

sus tiernos hijos desnudos
que miran tristes a Europa
pidiendo su pan amargo
a la América remota,
no acierto a deciros
si canta o si llora.

IV

¡Pobre Galicia!... Tus hijos
huyen de ti o te los roban,
llenando de íntima pena
tus entrañas amorosas.
Y como a parias maldites
y como a tribus de ilotas
que llevasen en el rostro
sello de infamia o deshonra.
¡Ay! la patria los olvida,
la patria los abandona,
y la miseria y la muerte
en su hogar desierto moran.
Por eso aunque en son de fiesta
la gaita gallega se oiga,
no acierto a deciros
si canta o si llora.

V

¡Espera, Galicia, espera!
Lleva la cruz que te agobia,
regando con sangre y lágrimas
esa vía dolorosa.
¡Tendrás sed!... Hiel y vinagre
te darán con mano pródiga,
y con corona de espinas,
cetro de caña por mofa;
pero los tiempos se acerean,
y cuando suene la hora,
feliz subirás y grande
a la cumbre de la gloria.
Hoy si la gaita gallega
el pobre gaitero toca,
no acierto a deciros
si canta o si llora.

Ventura Ruiz Aguilera.

No le falle
a su amigo
OTTONE
Vermouth sana
de vinos viejos estacionados



CALLE DE SANCHEZ BREGUA

Antigua Pescadería

Y VENTA DE HIELO

del Mercado San Cristóbal
de RAFAEL SALIERNO

Gran Surtido en Pescados Extranjeros y del País
Mariscos de todas clases
Ventas por Mayor y Menor - Reparto a domicilio

Entre Ríos e Independencia
U.T. 38-3880 Buenos Aires

Sastrería

BENTIVEGLIA

Artículos Finos
para Caballeros



ALVEAR 102
U.T. 742-1353 MARTINEZ

Librería y Juguetería

DE

Luis E. Lafranconi



Avenida Maipú 366
U.T. 741-4418 Vicente Lopez

Foto Estudio "ROSON"

Arte y Distinción



ALVEAR 32
U.T. 742-2565 Martinez

Comisión Directiva

1945 - 1946



Presidente

Sr. Lisardo Martínez

Vicepresidente

Sr. Celso Migal

Secretario

Sr. Oscar Dans

Prosecretario

Sr. Santiago R. Gasalla

Tesorero

Sr. Ismael Mallo López

Profesorero

Sr. Rafael Cabo (hijo)

Secretario de Actas

Sr. José Daporta,

Vocales Titulares

Señores: Plácido Otero, Plácido Belón, Antonio Suárez Do Pazo, José Viqueira,
Andrés Suárez

Vocales Suplentes

Señores: Pedro Romero, Manuel Rodríguez

Revisores de Cuentas

Señores: Juan Berea, Jesús Martínez, Luis Daporta

Tribunal de Honor

Señores: Jesús Vía Golpe, Angel López Veiga, Antonio Alonso, Manuel
Mollón

Comisión de Cultura

Señores: Rafael Cabo (hijo), Antonio Suárez Do Pazo, José Daporta,
Santiago R. Gasalla

EL MINIFUNDIO EN GALICIA

En la economía de Galicia, uno de los factores que actúan con sentido de rémora es, evidentemente, el minifundio. Que es tan malo como el latifundio. Lo cual prueba una vez más que los extremos se tocan y que, tal cual lo quería Aristóteles, la verdad está en el medio.

Como pocos países, España puede servir de ejemplo de lo que significan estos dos modos de subdividir la tierra para su explotación económica; pues si Galicia es víctima de la extrema pequeñez de las propiedades rurales, Andalucía y Castilla lo son del extremo opuesto. Pero vayamos a lo que a nosotros, galegos, nos interesa.

El minifundio ideal es el de que, en lo tocante a predios rurales, no trate a cada familia de campesinos el suyo. Trabajar lo propio, máxime si se trata del pedazo de tierra heredado, es garantía de pasión en la labor y la pasión, ya se sabe, de esfuerzo fecundo. Ventaja que no es única, pues trabajar lo propio crea un estado moral de auténtico señorío. Se puede ser labrador —profesión humilde— pero siéndole en la propia heredad es y se siente uno, al mismo tiempo, señor. La pequeña propiedad es la mejor garantía contra la caída en la domesticidad rural. El proletariado campesino, en efecto, es una consecuencia del latifundio que en el mismo punto y sazón en que excluye a muchos de la propiedad les ata a ella, pero como peones. ¡Cuidado, sin embargo! Que la pequeña propiedad, como sea demasiado pequeña, es decir, como no dé lo bastante para sustento de la familia, viene a ser también fábrica de proletarios emigrados... Vale decir, que se convierte en un elemento disociador de la familia. Sobre todo si ésta, como es frecuente en nuestra tierra, es de numerosa prole.

Pero la pequeña propiedad, por mucho amor que se ponga en la obra, produce necesariamente poco y, siendo poco, caro. Admitamos —lo cual, en el fondo no es cierto— que lo que produce para consumo de la familia no tenga precio. Pero el excedente, siempre pequeño, con que se concurre en busca de compradores al pueblo o feria más cercanos para obtener dinero con qué adquirir lo que no se produce, no alcanza sino difícilmente en la estimación de quien compra, sino un precio que en realidad es fuertemente infe-

rior a lo que ha costado producirlo. ¡Si el volumen de ese excedente fuera mayor! Pero es imposible porque así lo quiere la extensión mínima que se explota y porque, en razón de eso mismo, es imposible también poner al servicio de la labor los medios modernos creados por la técnica. Estos medios son caros, tan caros, que no hay minifundio con capacidad económica para adquirirlos y, en muchos casos, para utilizarlos. El minifundio es, por eso, una rémora. Porque excluye toda posible modernización de los métodos de trabajo.

¿Cuál es la solución que exige este problema? Cuando se trata de resolver el caso del latifundio parece sencillo decir: «Pues... ¡dividirlo! Pero en el caso del minifundio la contestación simétricamente contraria es un disparate. No se puede decir que la solución consista en reunir en solo una propiedad tres o cuatro de las pequeñas, pues se crearía un solo propietario más fuerte, pero dos o tres proletarios... y las familias que se arrastran tras de sí. Tal solución sería una herejía jurídica y social.

No parece haber más solución admisible que la que ahora tiende a aplicarse en Francia, en las regiones de ese país que padecen del mismo mal minifundista. La cooperativa rural que agrupando a una, dos o más aldeas y unificando esfuerzos permite a todos disponer de los elementos de producción agrícola modernos que, con menor costo, facilite una más intensa explotación de la tierra. Y ello sin comprender los derechos particulares sobre la propiedad de cada predio.

Rafael Cabo (hijo).

Manufactura de Cafés y Tés Finos

“EL BOHIO”

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

DE

Oliveira, Cortiñas y Souleres

Estados Unidos 1502

U.T. 23 B. Orden 1153



TORRE DE SANTO DOMINGO

MEDIAS GUANTES

REX

SIGNO DE CALIDAD

FAMOSO POR SU COLORIDO EN LANAS EXTRANJERAS

Modelos Tricots a medida. Especialidad en tejidos de punto

PARAGUAY 643

H. VIA

U. T. 31-0648

O 26 de abril do presente ano, cumpreuse o centenario do sacrificio dos "Mártires de Carral".

Tcdo galego que se honre, ten presente o que pra Galicia significou esa data.

N'ela os galegos d' entón afirmaron a sua vontade de ser ceibes das tutelas que asoballan a nosa terra.

O lembrar aquel intre histórico, non podemos esquencernos d' un-ha figura que tivo n' esos aitos un-ra aituación de primeira fila como Segretario da Xunta Revolucionaria, e foi autor do manifesto histórico qu' o 15 de abril d' ese ano de 1846 despertou o sentimento de liberdá no noso pobo.

Antolín Faraldo é o nome d' aquel precursor, que pra noso orgullo nasceu no noso tan querido Betanzos.

Como un merecido homaxe a un dos seus fillos, a Revista "BETANZOS" lembra n' este intre a súa figura, re producindo o artigo qu' o Sr. Rodolfo Prade publicou sobor da personalidade de tan ilustre e valeiroso betanceiro, no ano 1935.

Lembrando a unha gloria betanceira

ANTOLIN FARALDO

por RODOLFO PRADA

O BERCE

Tiña que ser á Betanzos fidalga, á Betanzos chamada, por antonmasía, "de los Caballeros", asentada rexamente sobor do Castro de Uncta que fora peito de ferro oposto o bandidaxe normando; tiña que ser a cidade procer, do Mandeo de ensono, nucreo da tribu brigantiñán na coal atopa, o sabio Murguía, a raíz nutricia de total-as virtudes, de total-as forzas e de total-as espranzas do pobo celto-galego.

Na cidade que fora cabeza da provincia máis poboada do Reino da Galizia, tiña que ser nado o esgrevio galego que tivo, o primeiro, a visión da "Grande obra".

Ben te pones grabar, ¡ooh Betanzos na longa e briladoira historia!, do fillo que doaches a galeguidade...

O HEROÍ

N'él reviviu o espritu da Terra Nai; n'él reviviu a nosa Galiza.

A Galiza nosa, morrera. O seu espritu lebaba catro séculos atuado nun sono que parecía de morte. ¡Dend-os tempos tristes-teiros da "doma" infamante! Catro séculos de noite pecha. Catrocentos anos de

xilenzo tráxico. A millor certificación da sua catalepsia alcóntrase n-aquel enxendro de facer falar por éla a Zamora: "Por Galicia habla Zamora", rezan as crónicas dos tempos do post-medievo.

E pra que falara éla por sí mesma e coa sua voce auténtica, pra que Galiza voltase o vieiro da sua historia, Antolín Faraldo, o betanceiro insiñe, díuse en corpo e ialma a unha rexa loita redentora. O seu ardente galeguismo, a sua impetucosa coraxe alcendéu a xuventude estudantil da gloriosa Compostela. D-ise xeito, déu comenzo Faraldo a "Grande obra", que non era outra qu-a de recostituir a nazonalidade galega, outa laboura que tratou de eistructurar na Asambrea de Lugo do ano 1843.

Tres anos dispois, no Abril do 1846, estoupou a indiñazón do pobo galego.

D-aquela revolución, tan xusta e santa coma infortunada, Antolín Faraldo fói o máisimo héroi civil. Coma segretario da Xunta Superior Provisional do Goberno de Galiza, redatou o manifesto histórico. A revolución fói vencida e afogada en sangue, máis o que se non poido vencer nin

afogar foi o espírito que despertou e puxo en marcha o dito manifesto. Dentón pr-acó, a galegnidade está en pe e ven cubrindo, non importa con qué lentitude e sagreficios!, as etapas do longo e guixarroso camiño que-án levar o trunfo definitivo.

A SUA VOCE

Escoitemos a voce do grcioso fillo de Betanzos. Pra élo, estampemos eiquí os seguintes párrafos do manifesto histórico que saín da ialma acesa de Faraldo, pol-a vía da sua pruma d-ouro:

Galicia, arrastrando hasta aquí una existencia cprobiosa, convertida en una ver-

“dadera colonia de la corte, va a levantarse de su humillación y abatimiento”.

“Despertando el poderoso sentimiento de provincialismo, y encaminando a un solo objeto todos los talentos y todos los esfuerzos, llegará a conquistar Galicia la influencia de que es merecedora, colocándose en el alto lugar a que está llamado el antiguo reino de los Suevos. Que la espada de Galicia haga inclinarse una sola vez la balanza en que se pesan los destinos de España”.

Bós Aires, 10 de Sant-Yayo do 1935.

Rodolfo Prada.

"LOS ASTURIANOS"

Fábrica de Chacinados de Cerdo
Frigorífico y Carnicería

Especialidad en
CHORIZOS Y MORCILLAS A LA ESPAÑOLA

NOVAL Hnos.

RIVADAVIA 10551/55 U. T. 64 - 6791

F. A. Ventura Chauvin

Establecimiento Viti-Vinicola



MENDOZA
SAN JUAN
RIO NEGRO

Escritorio y Ventas:
5011 - ECHEVERRIA - 5013
U. T. 51 Urquiza 2783

Puestos 82 y 83

— DE —

JOSE VAZQUEZ

MERCADO SAN CRISTOBAL
Especialidad en Aves y Huevos



ENTRE RIOS e INDEPENDENCIA

PANADERIA Y CONFITERIA

"LA FRANCO-ARGENTINA"

Bandejas para Casamientos
Pan negro y alemán - Facturas de todas clases



DOMINGO LOPEZ

Central: Sucursal:
Independencia 1531 Cochabamba 1845
U. T. 38 Mayo 3769 U. T. 23 B. O. 2358

Veleiquiña mais ^{guita} eix-
presión do sentimento ga-
lego.

¡Rosalia de Castro!

Nas súas poesías latexa
todo o seu corazón, e reflé-
xanse as inquedanzas do seu
anceio de liberdade e xusticia
prá nosa terra.

Prá nos, os emigrantes,
Rosalia é Galicia mesma,
porque nos seus versos está
todo o sentir e toda a i-alma
do noso pobo.

O lembrar un-ha figura
ten in-esquencida coma é a
súa prá os nosos corazóns,
honramos as páxinas da no-



sa Revista, co-a publicación
dun-ha das suas mais fer-
mosas e sentidas poesías "A
Gaita Galega".

N'ela móstrasenos con to-
da a desesperación e tristu-
ra que sinte todo bó galego
ante as inxusticias que dens-
de séculos sobor do noso po-
bo se veñen efeutuando.

Na "Gaita Galega" puxo
Rosalia toda a súa i-alma, e
chega os nosos corazóns co-
ma un berro de loita saído
dos seus beizos.

Escitemos pois "irmans"
a sua voce:

"A GAITA GALEGA"

(A o eminente poeta D. Ventura Ruiz de Aguilera)

I

Cando este cantar, poeta,
na lira xemendo entonas,
non sei ó que por min pasa
qu' as lagrimañas m' afogan,
qu' ante de min cruzar vexo
a virxen —mártir qu' invocas,
e' ô pes cravados d' espiñas
e' ás maus cubertas de rosas.
En vano á gaita tocando
unh' albórada de gloria
sóns pó-los aires espalla
que cân nas tembrantes ondas:
en vano baila contenta
nas eiras á turba louca.
qu'e aqueles sóns, tal me afrixen,
 cousas tan tristes me contan,
**qu' eu pododo decirche
non canta, que chora.**

II

Vexo contigo estos ceos,
vexo estas brancas auroras,
vexo estos campos froridos
donde s' arrullan as pombas,
y estas montañas xigantes
qu' aló e' ás nubes se coan
cubertas de verdes pincs
e de froiliñas cheirosas;
vexo esta terra bendita

dond' ó ben de Dios rebota
e dond' ansiños hermosos
teen brillantes coroas;
mas ¡ay! como tamén vexo
pasar macilantas sombras
griles de ferro arrastrando
antre sorrisas de mofa,
anque mimtsa gaitiña
toqu' alborada de gloria,
**eu pododo decirche
non canta, que chora.**

III

Falas, y ó meu pensamento
mira pasar temerosas
as sombras d'eses cenportos
qu' o pe d' as cndiñas moran.
E pouco a pouco marchando
fráxiles, tristes e soyas,
vagar as naves soberbas
aló nunha mar traidora.
Y ¡ay! como nélas navegan
os fillos d' as nosas costas
con rumbo a América infanda
qu' á morte e' o pan lles dona.
Desnudos pedindo en vano
a patria misericordia
anque contento á gaitiña
e probe gaiteró toca,
**eu pododo decirche
non canta, que chora.**

IV

Probe Galicia, non debes
 chamartè nunca española,
 qu' España de ti s' olvida
 cando eres, ¡ay! tan hermosa
 Cal si na infamia naceras
 torpe, de ti s' avergonza.
 Y á nai qu' un fillo desprecia
 nai sin corazón se noma.
 Naide por que te levantes
 ch' alarga á man bondadosa;
 naide os teus prantos enxuga,
 y humilde choras e choras,
 Galicia, ti non tés patria,
 ti vives no mundo soya,
 y a prole fecunda túa
 s'espalla en errantes hordas,
 mentras trist' e solitaria
 tendida na verde alfombra
 o mar esperanzas pides,
 de Dios a esperanza imploras.
 Per eso anqu' en son de festa
 alegre a gaitiña s' oya,
eu podo decirche
non canta, que chora.

V

“Espera Galicia espera”
 ¡Canto este grito consola!

Págueche Dios, bon poeta,
 máis é unha esperanza louca;
 qu' antes de qu' os tempos cheguen
 de dicha tan venturosa
 antes que Galicia suba.
 C' á cruz qu' ó seu lombo agochia
 aquel difícil camiño
 qu' ô pe d'os abismos toca,
 quisáis cansada e sedenta,
 quisáis que d' angustias morra.
 Págueche Dios, bon poeta
 esa esperanza de gloria,
 Que do teu peito surxindo,
 a virxen-mártir coroa,
 y esta recompensa sea
 D' amargas penas tan fondas.
 Páguech' este cantar triste
 qu' as nosas tristezas canta,
 que soyo ti... ¡tí entre tantos!,
 D' as nosas magoas s' acorda,
 ¡Dina voluntad d' un xenio,
 alma pura e xenerosa!
 E cando á gaita galega
 aló nas Castillas oyas,
 e teu corazón pregunta,
 verás que che di en reposta
qu' a gaita galega
non canta, que chora.

O NOSOS VELLÓS

A coral do Centro Betanzos “Os Rumorosos” foi convidada pra cantarlles os nosos vellos que estan no “Fogar Galego Pra Ancianos” en Domselaar.

Este dia non se pode esquecer máis na miña vida. Non sei quen foi o home que pensou faguer tanto ben os seus semellantes na idade en que xa se pensa que non valemos pra nada. Quen queira que sexa ten que ser un home de ben, porque estas cousas solo as fan os homes que teñen o corazón no seu sitio e que respiraron o aire da nosa Concepción Arenal.

Cando os nosos vellos se puxeron a xantar, nosoutros repartímonos a redor das mesas e na mentras comían cantámonos un a A la la.

Foi un xantar con bagoas cicais de alegría ou de tristeza, e poida ser que foran

as duas xuntas, pero no que non estou trabucado e que en esta comunión sentímonos máis galegos que nunca, vellos e mezos.

De esta visita recordo un vello que me pareceu o mais galego de todos, mentras estubemos no Fogar, pasouse o día preocupado por atendernos, sin outro interés que o de cumprir cando hai amigos na casa como se fai na nosa terra. Este bon home, que non sei como se chama, e tan traballador que non sei como lle queda tempo pra ter tan amañadiño o bigote que según me contaron non usa máis que un peine roxo que trai no peto do chileco. ¡Non coma ese nexentos que traballan no cine que lle poñen bisgos como se foran cazar paxaros.

Pepe Da Ribeira.

Febreiro 1946.

NUESTRO DEBER EN LA HORA PRESENTE

Bajo este lema quiero dirigirme desde la Revista «Betanzos» a todos los hijos de la Provincia de La Coruña, residentes en Buenos Aires, ansiando que mis palabras despierten los sentimientos de amor a nuestro terruño que con igual intensidad todos compartimos.

Hace pocos días una de nuestras Sociedades ofreció una demostración de aprecio y simpatía al líder máximo de las reivindicaciones gallegas, Dr. Alfonso R. Castelao, con motivo de su próxima partida a París, en donde como es sabido, representará a Galicia en el gobierno español en el exilio.

En esa reunión, el doctor Sánchez Guisande pronunció unas palabras llenas de gran patriotismo, algunas de las cuales quiero aquí recoger.

Entre otras cosas se refirió a la gran amargura que Castelao llevaba en su corazón al ver a la familia coruñesa tan dispersa, dividida en decenas de sociedades, todas muy prestigiosas por cierto, pero que no han sabido o no han querido hacerse cargo de la realidad que implica nuestro deber en la hora presente.

Dijo Sánchez Guisande, muy acertadamente por cierto, que la colectividad gallega y con ella nuestro gran Castelao, esperaban la formación del gran Centro Coruñés, para así poder ofrecer cuatro grandes entidades que representasen la familia gallega en Buenos Aires.

Se refirió al ejemplo que los hijos de las provincias de Orense, Lugo y Pontevedra nos habían dado, ejemplo que (según sus propias palabras) no sólo debemos imitar, sino que estamos capacitados para superarlo.

En el ánimo de los presentes, todos en nuestra mayoría nacidos en el Provincia de La Coruña, esas palabras influyeron para que ante esas figuras tan prestigiosas de nuestra Galicia, nos sintiéramos como avergonzados, porque ellas eran fiel verdad de la situación de muchas sociedades de nuestra Provincia.

Personalmente debo afirmar que hace ya tiempo que la idea de iniciar una campaña en pro de la formación del Gran Cen-

tro Coruñés, había madurado en mi mente y, esas palabras fueron las que me impeleron a acometer esa tarea sin más demora, pues creo que los que hemos nacido en La Coruña estamos en deuda con nuestra colectividad.

La experiencia ha demostrado ya con elocuencia la importancia y prestigio que significan unar voluntades y esfuerzos para una obra común, que no sólo engrandece a las sociedades que la forman y a la provincia de donde proceden, sino que ante propios y extraños prestigia el nombre para nosotros tan sagrado y querido de nuestra Galicia.

Abí tenemos, por ejemplo, el Centro provincial de más reciente fundación, o sea el Lucense. Todos sabemos lo que eran las sociedades lucenses cuando estaban, como nosotros, divorciadas entre sí. Y todos vemos lo que ahora es el Centro Lucense, con un gran caudal de socios, y lleno de prestigio. Lo que antes eran pequeñas sociedades, en virtud de esa unión, se ha convertido en una de las más importantes entidades de nuestra colectividad.

Ése es señores de La Coruña, obra gallega, la verdadera obra que nosotros debemos realizar, todo lo demás, son egoísmos propios de un localismo mal entendido que a nada conduce y sólo sirve para desprestigiarnos en la colectividad y fuera de ella.

¿Qué es pues lo que impide que lo que otros hicieron, nosotros no lo podamos hacer? A nadie quiero atacar ni hacer reproches, quizá todos tengamos un poco de culpa en ello. Pero debemos reaccionar y emprender sin más demora la gran obra que debemos a Galicia, a nuestra provincia natal y a nuestros hermanos emigrantes.

Ése es nuestro verdadero deber en la hora presente y nadie debe permanecer indiferente ante él. Yo espero que todos comprendan la importancia que significa la formación de un Gran Centro Coruñés que agrupe en sus filas a todas las sociedades de nuestra provincia, y a muchos remisos que están alejados de nosotros, pero que

sienten a Galicia, y que en muchos casos, ese alejamiento se debe a la falta de la gran entidad.

Pensemos lo realizado por las sociedades chicas, que a pesar de su gran voluntad y espíritu y del sacrificio constante de sus dirigentes, apenas si pueden subsistir, e imaginamos lo que puede hacerse si todos nos uniéramos en una grande y sola entidad. Llegamos a un punto en que todos debemos comprender que así divorciados en tantas sociedades como pueblos tiene la provincia, ninguna obra grande puede realizarse, y además, corremos el riesgo de quedar para siempre rezagados, si nos comparamos con nuestros hermanos que han sabido ya unirse en sus respectivos Centros provinciales.

Sé que no soy solo en esta empresa, muchos otros piensan lo mismo, y por ello, en nuestros esfuerzos de unión, debemos em-

pezar por dar el ejemplo, uniendo en una sola todas las voluntades de aquellos que aspiramos el mismo fin.

Desde mi puesto como miembro de la Comisión Directiva del Centro Betanzos, e integrante de su Comisión de Cultura, bregaré inconsablemente por este anhelo que reclama toda la colectividad gallega en Buenos Aires, y junto con otros miembros animados de los mismos propósitos, pedimos a todos los nacidos en la Provincia de La Coruña, que sientan los mismos ideales, nos hagan llegar su adhesión a México 1660 —Comisión Pro Formación del Centro Coruñés—, para en una reunión conjunta, esbozar el plan a seguir.

En la esperanza de que todos compartirán nuestros afanes, les invitamos a establecer contacto con nosotros para emprender la gran obra a realizar.

Antonio Suárez Do Pazo.



CONFITERIA "SANTA ANA"

Distinción - Calidad
Servicios de Lunchs
Elaboración propia y a la vista.



SAN JUAN 1840
U. T. 26-5114 23-7407

ANDRES SUAREZ

Medidas Finas - Camisería - Bonetería
FABRICACION PROPIA

MORENO 1300

Centro Betanzos

Programa oficial de las Fiestas de San Roque

DOMINGO 11

Cantar típico a las 12 hs.

Caldo galego

Callos a Betanceira

Empanada de bacalao lexítimo

Viño branco e mouro - Cerveza

Naranxas e Mazans

Café

SABADO 17

Velada Artístico-Danzante a las 21 hs.

en nuestra sede social, con el siguiente programa

I

- 1º Apertura por el conjunto de guitarras que dirige la eximia concertista señora **Consuelo Mallo López**.
- 2º **Fernando Iglesias** (Tacholas) y **Maruja Boga**, de la audición "Recordando a Galicia", animarán nuestra fiesta con sus sabrosos diálogos y cuentos gallegos.
- 3º La Coral del Centro Betanzos "Os Rumorosos", bajo la inteligente dirección del maestro **Sr. Corallini**, interpretará varios números de su selecto repertorio.
- 4º **Srta. Josefina García** recitando expresivas poesías gallegas.
- 5º **Jaime Pazos**, en sus más aplaudidas canciones.
- 6º Niños **Hermanitos Freyre** interpretarán bailes regionales.
- 7º **Srta. Sara Suárez**, interpretando en el piano selectos números de música gallega.
- 8º **Pedro Eiroa** nos cantará hermosas canciones de nuestra tierra.

Un grandioso fin de fiesta por el conjunto de muiñeiras, acompañado de gaita, que dirige el maestro **Montero**, hará de nuestra reunión un recuerdo imborrable para todos los concurrentes.

II

Gran Baile Familiar, amenizado por los acordeonistas **Hermanos Mcreira** y las selectas grabaciones de las más renombradas orquestas

1946



NUESTRA CORAL

Cumplimos con un justiciero deber al destacar ante nuestros asociados la labor que viene desarrollando la Coral del Centro Betanzos "Os Rumorosos".

Ella aportó a nuestra sociedad, como tesoro inapreciable, además de su voluntad y entusiasmo, un archivo de escas gallegas que a su vista despertó en nuestros corazones "a morriña d' a nosa terríña meiga". ¡Piñas d' os nosos pinares, fouces d' as forxas d' os nósos ferreiros, conchas d' as nosas praias, pandeiretas d' pelexa d' os nosos animais!, e por sobor d' todo trouxeron a i-alma d' Galiza feita canción nas suas voces d' ouro.

Eso y mucho más fué el primer aporte de esos admirables muchachos gallegos y argentinos a nuestra entidad. Lo que viene luego, es ya conocido de todos.

Su actuación, en su corta pero exitosa labor, ha merecido los más francos elogios de nuestra colectividad. Entre ellos,

cabe destacar los del periódico "Lugo" del mes de Julio último, que dice textualmente en uno de sus párrafos, a raíz de la actuación que le cupo a nuestra Coral en el homenaje al inmortal creador de la Alborada que lleva su nombre, Don Pascual Veiga:

"... le tocó el turno al Coro "Os Rumorosos" dirigido por el maestro Cora-llini, cuya actuación fué sencillamente sobetbia, suscitando el entusiasmo del auditorio que aplaudió estruendosamente a los cantantes y a su Director. Pocas veces, muy pocas, se habrá oído « cantar "Segra Sombra" como en esta ocasión, pues tuvo una versión tan líricamente ajustada y perfecta que era imposible nada mejor..."

A ello debemos agregar también las felicitaciones recibidas de la señorita Maruía Boga y del Director de Radio Buenos Aires por la forma eficiente en que se des-



“OS RUMOROSOS”

empeña cada vez que actúa en la audición “Recordando a Galicia”. A las muchas opiniones favorables recibidas, transcribimos una, que por tratarse de una personalidad tan significativa, honra a nuestra Coral; el Dr. Alfonso R. Castelao dijo: “No tan sólo es el mejor coro, sino que puede decirse que es el único”.

Como no escapará al elevado criterio de nuestros asociados, estos triunfos del Coro que se vienen sucediendo día tras día, nos alcanzan a todos, prestigian al Centro Betanzos y sobre todo, honran a Galicia, en cuyo nombre se resumen todos nuestros afanes.

No queremos terminar sin hacer conocer a nuestros socios los factores que hicieron posibles estos éxitos. El maestro Sr. Corallini, que puso en esta empresa, además de sus cualidades artísticas indiscutibles, el tesón, voluntad y entusiasmo necesarios para armonizar en una sola fe-

das las voluntades.

Pero de nada vale la capacidad del maestro, si no tiene discípulos que lo interpreten. Y eso lo encontró el Sr. Corallini en los coristas, que lo siguieron con interés, supieron captar sus enseñanzas y así a fuerza de constancia y muchos sacrificios pudieron difundir el alma de Galicia por medio de la armonía de sus voces.

En nombre de la Comisión Directiva felicitamos al maestro, a todos y cada uno de los integrantes de la Coral por las muchas y grandes satisfacciones que sus ajustadas interpretaciones de nuestra música nos están brindando, y les instamos a seguir por el mismo camino y con el mismo entusiasmo, augurándoles nuevos y señalados éxitos en la obra artístico cultural que viene realizando.

Comisión de Cultura.

La Emigración

A. Suárez do Pazo.

“O nacer, vivir e morrer n-unha mema terra é a sorte máis grande que se pode desexar a unha criatura; pero a condición de que na terra nativa haxa liberdade e xusticia pois sen estos dous bens tamén hai desterro na propia terra”.—Castelao.

Desde muchos años atrás Galicia aporta la mayor corriente emigratoria a los países de América, y en modo especial a la Argentina y Cuba.

El emigrante gallego es allí bien recibido porque además de tratarse de gente joven, fuerte y sana, tiene un modo fácil de adaptación al suelo en que vive, y muy pronto forma hogar en tierra extraña y trabaja con ahínco para engrandecerla como si fuese la propia.

Su obra es muy próspera y fecunda. Aquí en la República Argentina tenemos grandes muestras de ello.

Desde los tiempos de la Reconquista, en que agrupados en el tercío que llevaba el nombre de Galicia, a las órdenes de Cerviño y Rivadavia, supieron oponer sus pechos de hombres rudos y valientes defendiendo esta tierra de los invasores con la misma lealtad e igual heroísmo que si defendiesen la propia, como lo prueba el hecho de que ellos mismos costeaban los gastos de campaña, y allí donde un gallego caía, muy pronto con igual honor otros ocupaban su puesto, y de su acción heroica hablan con elocuencia las felicitaciones y distinciones especiales que constan en los boletines oficiales de aquella época —hasta nuestros días en que los nombres gallegos figuran en todas las actividades y obras de progreso aquí realizadas.

En su carácter personalista y afán de independencia económica, tenemos la explicación de como muchos, a veces con muy mediana cultura y sin preparación comercial, triunfan en grandes empresas, porque suplen aquellas deficiencias con un caudal de energías inagotables, y a la par que se engrandecen económicamente, al crear nuevas industrias amplían el comercio y fortalecen también al país en que residen, pues dan más solidez a su economía interna.

Hace un año la Municipalidad de la

Ciudad de Buenos Aires, acordó dar el nombre de GALICIA a una de sus calles, como reconocimiento a la obra progresista que nuestros emigrantes con su esfuerzo y trabajo constante habían realizado. Ello es la mejor prueba de como los gallegos saben pagar con generosidad la hospitalidad que aquí se les brinda.

Entre las múltiples obras por ellos aquí realizadas, debemos destacar el “Centro Gallego”, la más grande entidad mutualista de Sud América, que honra no solo a Galicia en el esfuerzo de sus hijos, sino que al mismo tiempo es para Buenos Aires un orgullo el contar con una obra de esta naturaleza, pues los 80.000 socios que en él reciben asistencia médica, no gravitan sobre el presupuesto de Hospitales de la Ciudad, dejando un apreciable saldo económico para la Comuna, y cumple además una función social que propios y extraños miles de veces han destacado.

Y lo que más halaga nuestra condición de gallegos, es ver que esa gran obra de titanes fué posible sin ayudas extrañas, merced tan solo al esfuerzo de los emigrantes, demostrando con ello la grandeza constructiva de nuestro pueblo.

No importe pues, que todavía exista quien nos llame despectivamente “gallegos”. A aquéllos que no conocen las dificultades que para formar nuestra cultura nos crean en nuestra patria, vaya nuestro perdón y deseo de que se interioricen de nuestros problemas; y a los otros, los que debieran respetarnos porque bien saben que todo está librado a nuestra voluntad y esfuerzo, pues solo a ellos favorecen nuestros gobiernos, a esos que se tildan tan de españoles y que de tal modo nos injurian, nuestro ejemplo de como huérfanos de apoyo, pero con gran cariño a la tierra y amor a nuestros semejantes, podemos realizar obras como éstas, que honran a todos los que nacimos en el mismo suelo.

Y ahora, "Irmáns Galegos" pensemos en lo que para Galicia es la inmigración. Si para los otros países la emigración gallega significa aporte de trabajo y progreso, para Galicia representa lo mismo? ¡No, y mil veces no!

Hay desgraciadamente todavía muchos que creen que la emigración es necesaria, porque aquellos que salen pobres de su pueblo o aldea, a los años retornan ricos, y en ese tiempo envían giros y con ese dinero sus familias pueden irse defendiendo. Pero... ¿y los que no lo hacen?, ¿y los que vuelven pobres, viejos y enfermos? ¿y aquella juventud y aquel ansia de trabajo que se brinda a la tierra extraña, restándose a la propia, se recompensa con giros

Si pensáis en ésto con vuestro corazón, como el mío es dirá ¡No! Recordemos nuestros hogares abandonados y nuestras esperanzas son su anhelo de pronto retorno al partir; y luego... ¡El drama del hogar gallego! Madres que inútilmente aguardan el ansiado regreso de sus hijos y que en la mayoría de los casos ni siquiera tienen el consuelo de verlos por última vez; esposas que se resignan a ver cómo se van sus maridos; hijos que muchas veces sólo por carta o fotografía conocen a sus padres. Y mientras todos ellos; madres, esposas e hijos, recuerdan al ser querido ausente, el emigrante, muy lejos, está luchando por su porvenir, que no siempre llega; y aquellos que se despiden con la ilusión de volver a los 4 ó 5 años, ven como éstos transcurren, sin que aquella

oportunidad del regreso se presente.

Unos al a lejos, terminan sus días sin mano amiga que los acompañe en los momentos de infortunio, otros al volver a la patria ven que ya son casi extraños en su propia casa, y todos, los que trabajamos con el corazón y el sentimiento puestos en nuestro pueblo o aldea en donde nos esperan los seres queridos, vemos con dolor que aún a veces pasamos por ingratos, porque el orgullo nos impide volver si no es como triunfadores.

Y así hemos dejado patria, familia, hogar, amistades, cariños y recuerdos a cambio de algo que por mucho que sea, jamás será tanto como todo aquello que quedó allá en nuestra tierra natal.

Analicemos con serenidad este problema; veamos cuáles son las causas de la emigración y quiénes se benefician con ello.

En primer lugar tendremos que admitir que la emigración, ya sea de capitales o como en nuestro caso de valores humanos, no puede de ningún modo beneficiar más que aquellos países que reciben esa corriente inmigratoria, pero nunca al país de origen.

En esta situación está Galicia, que de generación en generación contempla como lo mejor de sus hijos abandona el hogar sin que ningún gobierno encare este problema ni busque solucionar lo que desde tiempo inmemorial constituye el más grande de los de nuestra tierra; pues las causas que producen la emigración son las mismas que en forma permanente gravitan desde hace siglos sobre el normal desarrollo de la economía de nuestro suelo.

Admitido, pues, en forma general, que la emigración no es beneficiosa para nuestra tierra ni para otras en análoga situación, veamos por qué en modo particular es tan perjudicial para Galicia y cuáles son sus causas y sus efectos.

Si los emigrantes gallegos fuesen los terratenientes que explotan a nuestros trabajadores del campo, o aquellos que viven del patrimonio familiar sin cumplir función social alguna, o esos elementos indeseables en todo país que sólo sirven para poner trabas a lo que sea progreso de los demás, u hombres ya gastados en la labor cotidiana, entonces sí, la emigración sería beneficiosa, pues excepto a estos últimos, a los demás en buena hora acudiríamos a verlos partir, pues sería hasta un bien para todos.

Sastrería "LA MODERNA"

DE

Cecilio Villares

Créditos a sola firma

Sírvase en esta casa para Trajes de Calidad
y Elegancia, y obtendrá los verdaderos
casimires ingleses.

Donato Alvarez 2004

U. T. 59-6967

Pero no son esos nuestros emigrantes, sino al contrario, los que lo hacen son lo mejor de nuestro pueblo en la plenitud de su vida, jóvenes llenos de ansias de triunfo y con una voluntad de trabajo que no admite fracasos.

Y así ocurre que en Galicia sean muchas las mujeres que tengan que dedicarse a las rudas tareas de labranza y a otras muchas propias de los hombres, porque éstos están ofreciendo sus energías a otros países que les brindan lo que el propio les niega.

Muchas veces he pensado al ver las obras realizadas por los emigrantes gallegos en el extranjero, lo grande que podría ser Galicia si todo ese esfuerzo y capacidad creadora que sus hijos aportan a otros países, pudiese ser aprovechado en acción mancomunada en su propio beneficio.

¿Cuáles son, pues, las causas que motivan el que un año tras otro la juventud gallega se lance hacia aventuras y abandone su patria?

No son por cierto los motivos románticos que algunos aducen de que somos un pueblo así, intrépido y arriesgado, amante de lo desconocido y que nos lleva a dejar nuestro suelo en busca de emociones. A algunos quizá eso les haya ocurrido, pero no son esos los motivos que a la mayoría indujo a hacerlo.

Conocido es de todos el gran cariño que el gallego siente hacia su "terra meiga", y cuánta es su "morrriña" lejos de ella, y con qué ansias anhela regresar; por lo tanto, es lógico suponer que razones po-

derosas le obligaron a abandonarla.

Desde hace siglos la fuente de producción gallega se encuentra estancada, y sus recursos naturales están en manos inescrupulosas que no se preocupan de infundir nuevos progresos a esa tierra tan fértil y con tanta riqueza, que solo es aprovechable en beneficio de unos pocos.

Gravámenes exorbitantes impiden al pequeño productor hacer rendir frutos a sus campos. El comercio es poco activo debido a la carestía de transportes y vías de comunicación, sin que ningún gobierno piense remediar estos males; pues, para el Estado, Galicia sólo existe para pagar impuestos y expoliarla, pero nunca para darle mejoras.

El gallego ya en edad temprana ve el estado de abandono de su tierra, la falta de apoyo oficial, su porvenir incierto, y de ahí entonces surge la causa por la que abandona su patria con dolor, llevando la esperanza de un futuro mejor en otras tierras, donde con su trabajo tenga más campo de acción.

Y así en muchas generaciones, con regocijo de aquellos que usufructúan nuestro suelo, pues al ver partir la juventud que es la que podría combatirlos y reclamar por sus derechos, se constituyen en únicos favorecidos en la emigración de la gente de nuestra tierra.

Hemos visto en forma sencilla y un tanto desordenada, cómo la emigración perjudica a Galicia, pues le resta lo mejor de sus hijos, aquellos que podrían redimirla y liberarla de esa esclavitud de siglos, y forjar la Galicia grande sin opresión extranjera, y vemos en cambio cómo se beneficiaban con ello en primer lugar los eternos explotadores de nuestro suelo, y en segundo las naciones que reciben esa generosa corriente emigratoria.

Irmãos Galegos na emigración: Nuevos días vendrán para nosotros y con ellos desaparecerán los motivos por los cuales, teniendo una tierra tan fértil, tengamos que ir a otras a ganar el sustento que en la nuestra nos niegan.

Una nueva conciencia gallega se ha forjado, y en su día hemos de pedir cuenta a los culpables del atraso y abandono de nuestro pueblo.

Se acerca el día en que los problemas gallegos serán resueltos por los mismos gallegos, y entonces sin tutelajes ni ovibios, sin estar supeditados al despótico centralismo, las necesidades de nuestra

MERCERIA "GOYA"

La más moderna y mejor surtida
de todos los barrios

SU DUEÑO "UN BETANCEIRO"

Casimiro Dopazo

Ofrece en las fiestas de Agosto un descuento
especial a los socios del "Centro Betanzos"

VISITELA EN

Av. San Martín 2432

U. T. 59-1019

tierra se remediarán en ella, sin necesidad de mendigar en los ministerios de Madrid lo que en buena ley nos pertenece.

Entonces sí serán realidad nuestros sueños, y la lucha no habrá sido estéril.

Cuando Galicia tenga gobernantes gallegos, tendrá expeditas sus vías marítimas y terrestres; florecerán nuevas industrias; la fertilidad de nuevo suelo será aprovechada en nuestro beneficio; la instrucción será adecuada. No tendremos que emigrar, y los que lo hagan irán intelectualmente preparados, y para todos constituirá un orgullo el haber nacido en Galicia.

Bien sé que al leer éste algunos dirán: ¡Bah! Un separatista más. Pues yo les digo: Si el querer a la tierra en que se

ha nacido; defender sus intereses, preocuparse de sus problemas, buscar el mejoramiento de sus medios de vida, anhelar el enriquecimiento social y cultural de nuestro pueblo, y luchar contra los que usufructúan nuestro suelo en perjuicio colectivo, si todo ésto es separatismo, venga en buena hora el calificativo que a mucha honra tendré el serlo, pero sepan entonces que en nuestras filas están los que de verdad queremos a Galicia, y con orgullo ante propios y extraños exhibimos nuestra condición de gallegos, sin importarnos el desprecio y los ataques de unos ni la ignorancia e incomprensión de los otros, porque bien sabemos donde está el mal y cuál es el remedio, y cómo para triunfar hemos de combatirlos.

Por encima de todo personalismo individual debe estar
Galicia, y en su nombre debemos deponer intereses
y egoísmos, unirnos todos en una gran entidad, para mejor
honrar su nombre, y hacernos más dignos de ella.

Un Betanceiro

Los Servicios del

BANCO DE GALICIA Y BUENOS AIRES

Perfeccionados a través de sus 40 años de existencia, le
aseguran una atención rápida, eficiente y económica.

SUCURSALES:

Rivadavia 2878, San Juan 3101, Corrientes 3401, Entre Rios 200
Sarmiento 1500, Rivadavia 7025, Rivadavia 3702, Santa Fé 2642
Avellaneda; Avenida Mitre 300

O NOSO SENTIMENTALISMO

Hai quen di —en tono de mofa— que os galeguistas somos sentimentales e morrimentos. N-esteito; temos un aceso sentimentalismi de terra galega, de língua galega, de cultura galega, d-economía galega, de liberdade galega, de xustiza galega e de paz galega, e, ¿por qué non decilo tamén?, de paisaxe galego e de vasa galega. En resume, un afervoado sentimento de Patria galega.

N-os primeiros tempos d-este renacer galeguista, chamábanos tolos; dispóis irmanciños da “faba”, e agora dinnos sentimentales, o que é unha proba de que xa temos razón.

Sempre desconfiei da eficacia da prédica d-aqueles pregoeiros do rexionalismo “práctico y bien entendido”, que s-achegaban ao povo prometéndolle, como engado e solución, a rebaixa da contribución e outras zolermas máis, porque sabía que, conquerida esa mellora, desaparecería a idea e co-ela o galego. Este proceso notámolo en moitos crdes da vida aínda nos tempos atuais. O galeguismo non debe entrar pol-a palma da man. O galeguismo, para ser tal, ten que entiar pol-o corazón que é a porta grande do esprito; pois sentimento e patriotismo son cousas que deben ir emparelladas, do contrario pérdese o patriota.

Por amar unha Patria, que é a nosa; por falar unha língua, que é a nosa, e por cultivar unha cultura que tamén é nosa, non somos morrimentos nin sentimentales con retintín; somos, nin máis nin menos, nin menos nin máis, sinxelos patriotas.

Por eso ollo co tanta simpatía a mañífica labourea galeguista que está desenrolando o Centro Betanzos, dende a súa Comisión de Cultura, e, anque nunca fun localista no senso galego, teño que confesar a miña devoción por esa entidade, xa que, por ese meio, contribúe d-un xeito eficaz á divulgación dos problemas de Galiza, honrando, ao mesmo tempo, os ideais de dous ilustres apóstoles da galeguidade: Antolín Faraldo e Salvador Cabeza de León, ambos nascidos en Betanzos.

Rosario, Xulio de 1946.

Xcsé Ares

Bar y Confitería “ALVEAR” VAZQUEZ y DIAZ



SANTA FE 2000 esq. ALVEAR
U. T. 742-2353 MARTITEZ

TALLER MECANICO

Soldadura Eléctrica y Autógena

Maximiliano Berea y Cía. S.R.L.



SAN JUAN 637 U. T. 33-7694

Mercado “San Cristobal”

PUESTO Nº 24

Ventas de Facturas en General
Por Mayor y Menor



Entre Rios 758 U. T. 37-5262

SASTRERIA DE CALIDAD

Santiago R. Gasalla



Moreno 1773 - 4º A

CELTA

A casa mais galega
con camisas e
todo pro home

Federico Lacroze 4086

CASA "FREIRE"

Siempre Novedades

Lanas de Tejer del País y Extranjeras
Medias - Guantes - Lencería y Fajas
Mercería en general para Sastres y Modistas
Artículos para Hombres y Niños



Stgo. del Estero 1563
U.T. 23-3943 Buenos Aires



¡¡ GUILIADE !!

DONATIVO M. BARREIRO



LUIS DAPORTA

FABRICA
DE
CAMISAS

Chile 1020

LECHERIA

"La Betanzera"

DE

Antonio Carro



Mendez de Andes 723
U.T. 60-5724 Buenos Aires

CASA VAZQUEZ

ARTICULOS
PARA
CABALLEROS



MARTINEZ - F.C.C.A.

Sastrería de Medida

DE

Francisco Sánchez

CORTE MODERNO

Confección Esmerada

VENEZUELA 1441

U.T. 38-6589 Buenos Aires

Florería "Bressi"

CORONAS
CANASTAS

PALMAS
RAMOS

VENTA DE PLANTAS
PRECIOS MODICOS

Roque Bressi

ENTRE RIOS 762

U.T. 38-7043 Particular: E. Rios 761

ELECTRICIDAD

Intalaciones Eléctricas
y Mecánica en General

Serafín Cancharas

Luz - Fuerza Motriz Venta de Materiales

México 1502 38-5285

JOSE DAPORTA

CAMISERIA
BONETERIA
MEDIDAS



14 - SAENZ PEÑA - 14

Buenos Aires

Chanchería Catalana

DE

Miguel Caelles

Mercado SAN CRISTOBAL
Puestos Nos. 96, 97 y 98

U.T. 38-8767 Buenos Aires

CASA PEPE

Peluquería de Señoras

Peinados
Tinturas

Permanente
obsequio \$ 3.—
Mencionando este aviso

Montes de Oca 282

U. T. 23-6849

MALLO y FLORES

Fábrica de Artefactos Eléctricos
Especialidad en Arañas y Candelabros



Riglos 745 60-8679

PEREZ Hnos.

Zapatos y Zapatillas
Sport-Playa-Sierras

Ventas por Mayor y Menor



Stgo. del Estero 308

U.T. 38-3686 Buenos Aires

Betanzos

¡Meigas Mariñas d'o meu Betanzos!
Louxe me fun de tí, e densde entón
¡Lembrote tanto!

¡Oito anos levo sin pisar as túas rúas,
as túas prazas i os teus parques!
Sinto a "Saudade" d'o verdor d'os teus
e do chei rume d'os teus prados. [campos,
D'a doce ágoa d'os teus ríos
e d'a acoxedora sombra d'os teus albres.

D'aquelas fontes cristalinas
i-o trinar soave dos paxaros.
As festas i-os romaxes
n'aqueles doces veranos
xunto a ledas compañías
e-ende tan fermosos tempiños pasamos.

¡O San Roque i-os Caneiros,
¡Ou inmortalidad de Betanzos!
A natureza os seus dons, espallou pol-os
prá orgullo d'os, teus fillos, [teus campos
e prá admiración de extraños
que a tu beleza contemplan
e'os seus ollos asómbraos.

N'os teus muros vella Brigantio
gardas os tesouros que eu quero tanto.
O agarimo d'os meus país,
d'a miña infancia as lembranzas;
i-os ledos compañeiríños
d'queles tempos ¡meu Betanzos!
Nobre eibdá Brigantína

anterga de historia i-anos.
Fuches solar señorial
d'os cabaleiros d'antano,
e quisais seias hoxe esqueneida
d'aqueles que honraches tanto.

N'esta vida d'emigrante
d'o ceio unha gracia imploro,
i-éque o fin d'este peregríñaxe
n'aquela eibdá que añero,
¡deixe que o meu corpo descanse
n'o seu doce camposanto!

El Rescate de las cien doncellas

En el reinado; Galaico-asturiano,
Gobernado por el funesto Mauregato;
Galicia, tuvo que humillarse al contrato,
De entregar cien doncellas por año.

Para los Harenes de los Califas,
Galicia, tenía que entregar cien doncellas;
Ricas y pobres, pero de las más bellas:
¡Betanzos, juró defender a sus hijas!

En la Torre de Peito, estaban guardadas,
Cual hacienda que va al matadero;
Pero el heroico pueblo Betancero,
Derribó la torre, y fueron rescatadas.

Insisten las hordas de Rahaman, en mal hora,
Los betanceros, se aprestan para la empresa,
Armándose, chicos y grandes, con presteza,
Llevando a su frente, los hermanos Figuerca.

Betanzos; triunfaste en las dos quimeras,
Fueron tus hijos, los que vencieron al bruto,
Para librar a Galicia del infame tributo,
Derramaron su sangre, en el Campo de las Higueras.

Manuel Barreiro.



Campo Santo de Piadela

Campo santo de Piadela,
Donde a miña nai se enterrou;
¡Queperda eu fixen n-ela!
Que pequeno me deixou...

Que casa sin agarimo,
A nosa sin ela quedara,
Pronto quedamos sin niño;
Porque a Inxusticia, quitoulle a louzada.

O cacique xa inventara,
Un-ha deuda muy pequena,
Pra que todo se queimara,
Nun-ha maldita almoneda.

Como paxaros sin plumas,
Por causa de un vagabundo,
(Fillo ou neto de Xudas)
Fumos todos po-ló Mundo.

Sin pela donde pousarnos,
Nin curro onde facer niño,
Nin manta con qué cocharnos,
Nin quién nos dera un cariño.

Separados (non de vicio)
Sin podernos xuntar máis,
Hastra o día d-o grán xuicio,
No Campo de Xoséfast.

Manuel Barreiro.



ALREDEDORES DE BETANZOS - CARAÑA

Colaborando na difusión dos problemas que desde longos anos impiden qu' a nosa terra sexa o que arelamos, reprodúcese d'un dos valores xóvenes d'esta xeneración que loita pra que que Galicia se ceibe do atraso e inominia que séculos de malos gobernantes a teñen condenade, un artigo sobre un-ha das cousas primordiales polas que os galegos temos un complexo de inferioridade comparados c'os demais españoles.

“Vázquez da Xesta” encara o problema pedagóxico galego en forma franca e sincera que non temos dúbida que cada un dos nosos lectores verá n'el o seu propio problema.

O neno galego i-a escola castellan

por Vázquez da Xesta.

“Mais vostede deixou sementado o complexo de inferioridade n-aquelas almas sinxelas e limpas... Xa sempre coidarán que falar en galego, danzar en galego... máis aínda: nacer en galego é unha cousa inferior.” — Dunha carta dun mestre galego ao seu colega castelán.

A PERSOALIDADE DO NENO GALEGO

Os experimentos pedagóxicos feitos nos distintos países ou estados de povos diferenciados, despois de toda sorte de estudos, de razoamentos filosóficos-sociais, rematan, nun análisis ouxetivo, eisixindo o respecto e protección para a personalidade do neno, para a súa lingua e tradicións, “por entender que a lingua materna é, fundamentalmente, o único medio racional, científico, progresista e humano, para levar a luz do saber as mentes infantís”. As características nacionais, a súa idiosincrasia biolóxica, xeográfica, cultural e histórica, estreitamente xunguidas, constitúen a lareira en que ha de pousar a educación do neno. Decroli dínos que, pedagóxicamente, xa non ha lugar a discusión.

¿Qué pedagogo respansabel pode negar estas verdades científicamente adimitidas?

¿Respétase a personalidade do neno en Galiza?

Vexamos: O neno galego ten o seu mundo, como o ten o castelán, o galés na Gran Bretaña ou flamengo na Bélxica, etc. O mundo de cada un destes nenos comeza, material e espiritualmente, no seu fogar, e por círculos concéntricos vaíse

estendendo a comunidade veciñal: amigos, xentes coñecidas, a paisaxen xeográfica, as tradicións, o folk-lore, a lingua, etc. Nunha verba: o ritmo de vida que a natureza forxou ao seu redor. A cada cousa chámalle pol-o nome que mamou na teta de súa nai e cada verba tena asociada ao seu mundo de representacións tanxibeis. Mais o mundo do neno galego é abofado pol-a escola castelán.

A ESCOLA CASTELAN

Si en Castela e povos castelanizados a escola é o fogar da comunidade infantil, onde o neno ve reflexado cantos atributos forman a súa personalidade, peneirados i escolleitos para reforzar a súa idiosincrasia biolóxica e cultural, en troques, en Galiza, ollamos a resultante inversa. O mundo do neno galego, ao traspasar a soleira da escola castelán, é subestimado i esmagado sen consideracións. O neno fica por moito tempo en loita aberta coa metamorfosis psíquica que lle imponen; e desa loita inhumán, antipedagóxica, crua e criminal, xurde o complexo de inferioridade que sempre levará as costas, esa doenza que lle fai ollar no alleo o que coída non ter no seu. Porque o Mestre, pozo de toda sabenza para o neno, ten a obriga do estado de facelo así: impor toda a súa influencia para que a rexa e imborrabel personalidade do meigo, da que a é froito vizoso o neno, sexa esmagada como un defeito noxento.

Do esmagamento psíquico do neno pol-a escola castelán, nasce a defectuosa educación formativa, mantida somentes de abstraccións alleas ao xeito de vivir da crianza. O neno fica, nun esforzo inxen-

te, pendurado da escola para desasemellarse a sí mesmo. A escola dille cada día e a toda hora que pertence a unha raza inferior. O neno non sabe espricale; pero percebeo. Xamáis arincará esa espiña que lle cravarón na mesma esencia do seu ser. Máis adiante, no correr do tempo, ollaré-molo nunha rua de calquer cidade, ou en diálogo tenro cunha mañán de brétemo en calquer congostra das nosas ribeiras, dandole voltas ao mesmo pensamento.

SALDO DA ESCOLA CASTELAN

A teima de eisterminar a persoalidade do neno co só desexo e imposición de incorporalo a un xeito alleo de vivir e sentir, dou por resultado a degradación cultural de Galiza, sen alviscar no horizonte escolar nada positivo, nen siquer no aspecto instructivo. Poren, nesta loita desigual que ven sostendo a escola do estado, non logrou fechar a máis importante expresión da vida do país que é a súa propia lingua nativa; mais, en troques, temos que confesar que logrou degradala sen prexuízo para ningún.

Asín, pois, da escola castelán, o neno galego, outeu, eiserusivamente no senso instructivo e barailar de catro cifras e dúas dúcias de verbas casteláns ditas eiscadas coas súas propias e dunha maneira mecánica. Si a esto lle engadimos a falla absoluta de institucións pest escolares, teremos a verdadeira paisaxen escolar da nosa Terra.

Porque a sabenza popular, a anterga cultura galega que fai de cada labrego ou mariñeiro un "filósofo" ao seu xeito, chégalle verbalmente de xeración en xeración, con absoluta prescindencia da escola. Nen siquera ésta fai de neixo natural. Porque a escola castelán en Galiza non é a eistensión do fogar familiar en fogar da comunidade.

O PROBLEMA PEDAGOXICO DE GALIZA

Os nosos emigrantes, coa miller das intencións, comezaron unha xeira en prol da escola baixo o pónto de vista enteiramente instructivo. Elo era a consecuencia de ollarse a sí mesmos fronte aos homes doutras terras. Fixeron máis do que podían e sabían con verdadeiro patriotismo. Mais o problema educativo da nosa Terra no é de construción de lecaes máis

ou menos axeitados, nen tampouco de orgaización metodotóxica. Todo isto é aidental e común a todos os povos. O problema da educación na nosa Terra é de principios humanos e científicos, ónde o suxeito da educación —o neno— sexa o eixo encol do que a de xirar o sistema do ensino nas súas dúas, manifestacións principais: formativo e instructivo. Para elo, o primeiro ten de ser o respecto a persoalidade integral do neno: lingua materna, tradicións culturais da comunidade, meio xeográfico-económico-social. Nunha verba: o seu ritmo de vida que é a fonte creadora de toda orixinalidade.

As casas escolas e o número das mesmas, asín como a técnica mecánica do ensino é unha ecusa que se pode facer en horas. O que non se pode facer, sen afogar o poder vital creativo e degradar as súas tradicións culturais, é transformar o neno galego en castelán ou viceversa. Afogar a expresión verdadeira, o xeito natural dunha cultura nacional, no senso educativo, ven a selo mesmo que matar espiritualmente o suxeito da educación: o neno. A subestimación do uso do seu propio idioma empurrao a máis absoluta esterilidade.

Ademáis da nosa propia eisperencia temos a man, diante dos ollos, as recollidas nos estados de povos diferenciados: Suiza,



GRAPPA
de uva moscatel
VALLEVIEJO

LICORISTAS DESTILADORES
ORLANDI Y MASSERA
RIV. COM. SOC. DI. ESP. LITA. CAP. 1.300.000
PAVON 4901 LANUS, S.A.

Bélxica, Gran Bretaña, URSS, Xugoeslavia, entre outras na vella Europa; Estados Unidos, México, Bolivia, Perú e países centro americanos na América.

Fechar os ollos a nosa realidade é unha cegueira suicida; é desexar que o noso país fiqu cuberto co manto do analfabetismo. Pois tan analfabeto é o que só sabe dibuxar o seu nome ao pé duna carta coma o que o fai dixitalmente.

A ESCOLA GALEGA, PRIMEIRA • NECESIDADE

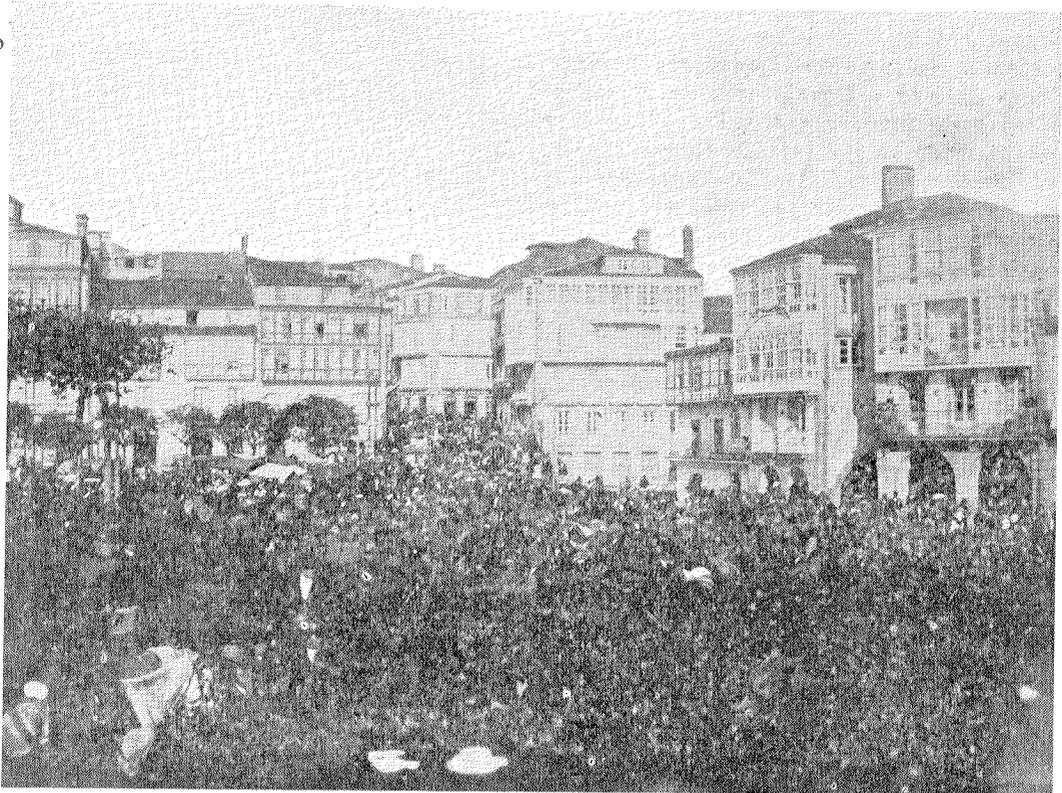
Ollando desapaixoadamente o problema pedagóxico ou escolar en Galiza, sen misturar nelo ideoloxías políticas, senón de cara os valores impoderabeis que se achan máis alá da vontade e das pasións partidistas, e dos mesmos estados, políticamente falando, chégase a mesma entraña dunha verdade irrefugibel: a urxente necesidade da creación da escola galega. Escola galega, que avencelle o poder creativo da nosa cultura, que olle as nosas realidades, que

teña por lareira o respecto as tradicións do neno, non para INCORPORALO que é o mesmo que esmagarlle sua alma, senón para reforzar cantos atributos constituen o celme do seu xeito de ser. Escola que non degrade a sua persoalidade senón que a reforce para ben d-éle, de Galiza e do mundo.

N-utro aspecto, no senso instrutivo, arelamos que faga de cada fillo de Galiza un home útil para sí mesmo o para a Patria. Anceamos unha escola que olle aos problemas do agro e que recolla e lle de cauce a intelixencia de conformidade coa riqueza do noso chan e do noso mar. Escola que nos adeprenda a facer algo para ser alguén. Escola que faga xereme lar un decote desexo de superación para facer da nosa Terra un fogar farturoento.

Cando teñamos a escola galega, ninguén se avergoñará de falar en galego, de danzar en galego... de haber nacido galego.

E veleiquí: Para Galiza eisiximos a Escola Galega e desexamos para Castela a castelán.



Plaza Betanzos - Hermanos García Naveira en día de feria

A nuestros Socios y Amigos

En la fecha en que nuestros corazones laten ante el recuerdo de los tiempos idos, y como en una visión maravillosa, destellan ante nuestros ojos en alas de nuestra fantasía las bellezas incomparables de nuestra «terriña meiga», e imaginamos estar de nuevo en la verde campiña mariñana, o escuchar el suave murmullo de sus cristalinas fuentes y ríos, en este día en que Betanzos celebra sus tradicionales fiestas de Agosto, y se viste de gala para recibir con generosa hospitalidad a aquellos que van a gozar del paganismo de sus incenarrables «CANEIROS», en este día, nosotros, lejos, pero nunca tan espiritualmente cerca, invitamos a todos nuestros socios y amigos a acompañarnos en la emoción y recuerdo que en esta fecha dedicamos a nuestro pueblo natal.

Esta Comisión de Cultura, en su primer año de vida, al vincularse en forma activa a todos nuestros asociados, cree interpretar mejor el anhelo de todos, exponiendo ante vosotros nuestras aspiraciones en pro del mejoramiento social y cultural de nuestra entidad.

Ansiamos que el Centro Betanzos sea en un futuro muy próximo, el hogar común en donde en franca camaradería y respeto mutuo, todos nuestros asociados sin excepción, encuentren un refugio espiritual que a la par que sea un reparador descanso en la brega cotidiana, constituya al mismo tiempo una prolongación de aquel que abandonamos en nuestra juventud, y proseguir aquí los vínculos fraternales de amistad, en nuestra niñez allá forjados.

Anhelamos la elevación cultural de nuestra Sociedad, y a tal fin nos proponemos emprender un ciclo de conferencias en nuestra sede social, que culminarán con la formación de una biblioteca, en donde nuestros socios y sus hijos puedan, por medio de autores seleccionados, interiorizarse en forma eficaz de los problemas de nuestra tierra, acercándose así al corazón de nuestro pueblo.

Aspiramos a que por medio de nuestra acción vuelvan a nosotros aquellos que por principios circunstanciales se encuentran alejados de nuestra casa, y que se incorporen a nuestras filas todos los hijos

de Betanzos residentes en Buenos Aires, elevando nuestro caudal de asociados para hacer del Centro Betanzos una entidad que honre nuestro pueblo y sea orgullo de todos sus hijos.

Para ello, necesitamos de la colaboración de todos, y, en la seguridad de que ella habrá de ser generosamente brindada, cordialmente les invitamos a hacerlo.

No podemos terminar sin enviar en nombre de la Comisión Directiva del Centro Betanzos el saludo fraternal a las sociedades amigas, y sus deseos con los mejores auspicios de prosperidad y ventura personal, todos y cada uno de nuestros asociados.

Por nuestra parte, creemos un deber hacerlo extensivo a todos aquellos que bajo otros techos, pero con los mismos ideales, comparten nuestros afanes y trabajan por el engrandecimiento —por medio de la acción cultural— de la que para nosotros es el faro que guía nuestras inquietudes y desvelos, por ir hacia ella siempre nuestros pensamientos: ¡Galicia!

Comisión de Cultura.

BEBA

Tupungato

GRAN VINO

Envasado por sus productores

Gabrielli y Baldini

Sociedad Anónima Ltda.

MENDOZA
BUENOS AIRES

Interesantes Manifestaciones

del Sr. J. Corallini

Deseando conocer la autorizada opinión del maestro Sr. Corallini sobre música gallega, y también sobre la actuación de nuestra masa coral «Os Rumorosos», le hicimos las preguntas que a continuación transcribimos, y sus respuestas:

—Maestro Corallini, ¿qué opinión tiene Vd. sobre el arte musical gallego?

—Existen melodías hermosas y muy emotivas; temas vigorosos y de amplios recursos; es sencilla y a la vez profunda, pero mantiene aún, en gran parte, todas las características primitivas, y —cosa digna de observar— algo similar ocurre con la música escocesa. Para el que no está interiorizado, o mejor dicho algo saturado del temperamento y espíritu gallego, le resulta poco clara.

La música gallega vista en sus diversas faces es algo así como un mapa de Galicia; parecen querer decirlo todo con la música, y no comprendería ésto quien no sepa que allí, cada comarca, y hasta cada actividad del hombre, tiene sus canciones y sus poesías; por eso creo no exagerar si opino que quizás sea una de las más expresivas del mundo.

—¿Cree usted que la música gallega puede llegar a agradar en el ambiente musical argentino?

—No lo dudo, pero no tal cual la conocemos, y diré por qué: La música gallega aún no ha emigrado de Galicia. Más, antes de dar mi modesta opinión, quiero hacer constar que no me propongo en absoluto herir susceptibilidades, ni se me confunda con «uno más», que pretende ofender a los ya tan castigados gallegos, sino más bien, por quien desea instar y cooperar para que Galicia sea difundida, y a ello me induce, mi concepto de que el gallego es cualitativamente bueno, honesto y decente, y con ésto, más que suficiente para que sea digno de que se le conozca y se le sienta...

Todo lo que sea puramente tradicionalista, resulta una incógnita si no se le mira en su propio ambiente. lo que se ha dado en llamar «estilización», no es otra cosa que una traducción, una especie, digamos, de lenguaje común, que ha costado siglos de trabajo, y que hace que el arte de un pueblo determinado sea accesible a todos.



Nuestro país es cosmopolita, y es lógico que un hijo de extranjeros, educado con normas fundamentales, y estimulado por las costumbres inherente al país de sus padres, sólo parcialmente pueda asimilar lo tradicional o autóctono. Creo que es contraproducente —con ese fin— que se haga galleguismo con el arte gallego.

En un país donde su propia tradición es problemática, y en gran parte ignorada por muchos de sus hijos, no hay ninguna razón para que entre a formar parte de sus inquietudes algo que aún lo suyo propio no ha podido lograr. Nuestro arte musical tiene vestigios de gallego y andaluz, pero ésto ya ha sido absorbido, e insistir sería retroceder centenares de años para no conseguir nada.

El arte es, en esencia, semejante, humano y universal como todo producto del hombre, pero para que se avenga o esté encaminado a transmitirse a otros temperamentos, debe primeramente adaptarse al arte mismo, como se explica con la música germana y eslava por ejemplo, que al fin no es otra cosa que «folklore», como lo es la de todas partes del mundo.

—Muy bien. ¿Qué nos puede decir ahora de nuestra coral «Os Rumorosos», como cultora de esa música? Y además, una opinión general sobre la actuación de la misma desde que está bajo su dirección.

—Me parece mejor fusionar estas preguntas. Desde un principio opiné al hacerme cargo del coro, que el Centro Betanzos asumió una responsabilidad, que debía, y aún debe tener gran trascendencia, tanto para unos, como para otros, y sobre todo, para que sea emulada. Pues el coro está éticamente mejor, y el Centro también. El coro no necesita ahora ganar dinero para mantenerse, y esto le permite dedicarse por entero a cultivar música de

buena calidad, y el Centro toma un derrotero, que poco a poco lo irá conduciendo a tener más y mejor justificada una razón de ser, que lo excluye de tanta sociedad como hay, donde la gente se reúne pura y exclusivamente para ventilar asuntos e intereses muy relativos y discutibles para la colectividad en general.

En cuanto a la actuación del coro hasta ahora, creo que debió ser más práctica y efectiva, y estar destinada, más bien que a los «Fin de Fiestas», a difundir el arte polifónico, y no solo para la colonia gallega, sino para el público en general, participando en audiciones radiales, como también en colegios y otros lugares apropiados. No se puede hablar del coro sin referirse al corista, y así diré que si se quiere mantener un organismo como éste, no hay que olvidar que lógicamente, el que participa desinteresadamente en un conjunto artístico cualquiera, es por regla general, de principios, culto, y prefiere —antes que un aplauso insubstancial—, la satisfacción de saber que con su esfuerzo ha logrado un anhelo, el de contribuir a una finalidad digna de un sacrificio. Pues dentro de su aparente pasividad, es muy valioso el aporte de estas personas, que jamás esperan nada, y sin la más mínima pretensión, ejecutan verdaderos equilibrios para cumplir con obligaciones que ellos mismos se imponen. No sólo traen sus brazos para amasar el pan de la patria adoptiva, sino que traen con ellos el alma de su tierra y la generosidad para compartirla hasta con quienes la dejaron allá.

Y con ésto, quisiera haber expresado el concepto que tengo de estos patriotas y amigos.

Entre tantos gallegos como hay aquí, resulta difícil hallar un argentino de cultura corriente que sepa realmente algo, —aparte de criticarles— de las cosas y problemas de Galicia. Y a veces me pregunto: ¿Qué hacen, o qué han hecho los gallegos por ellos mismos?

No debieran escatimarse esfuerzos para difundir la cultura gallega, y de este modo, llegarían a beneficiarse, no sólo quienes la lleguen a conocer, sino, y así serían más y mejor considerados, sobre todo por aquellos que apenas si son consecuentes para con sus propios problemas, y no les preocupan en absoluto los ajenos.

Electricidad y Radio

EN GENERAL

Instalaciones completas de luz, ventilación,
fuerza motriz y reparaciones.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

◇
JOSE LOPEZ

ALSINA 445

U. T. 33-7275

PROVISION "OZA"

COMESTIBLES - FIAMBRES

Bebidas Envasadas

— DE —

Joaquín Vazquez

AVELLANEDA 2957

U. T. 67-0792

Lisardo Martinez

Despachante de Aduana



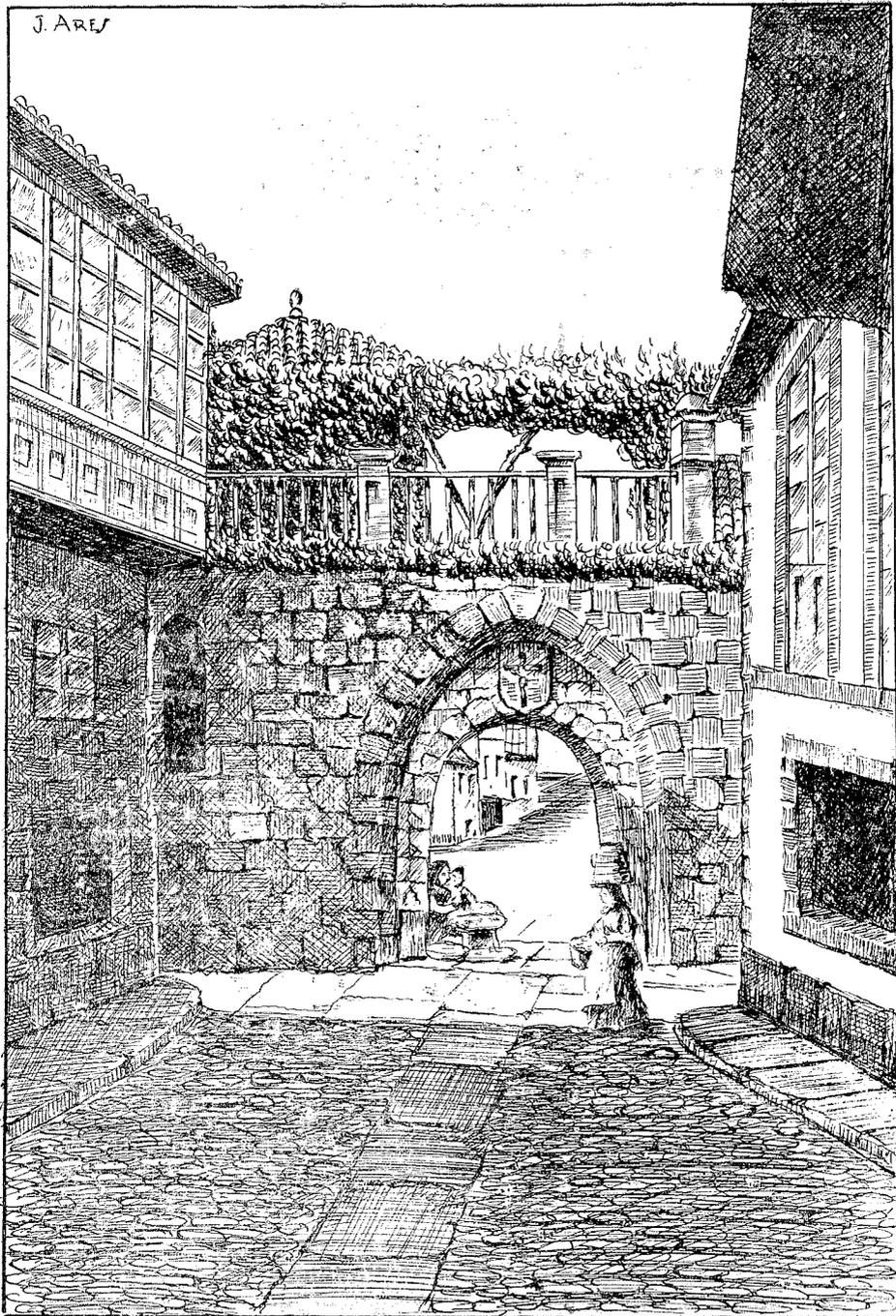
Balcarce 254

U. T. 34-8266

"LIBERTY INN."

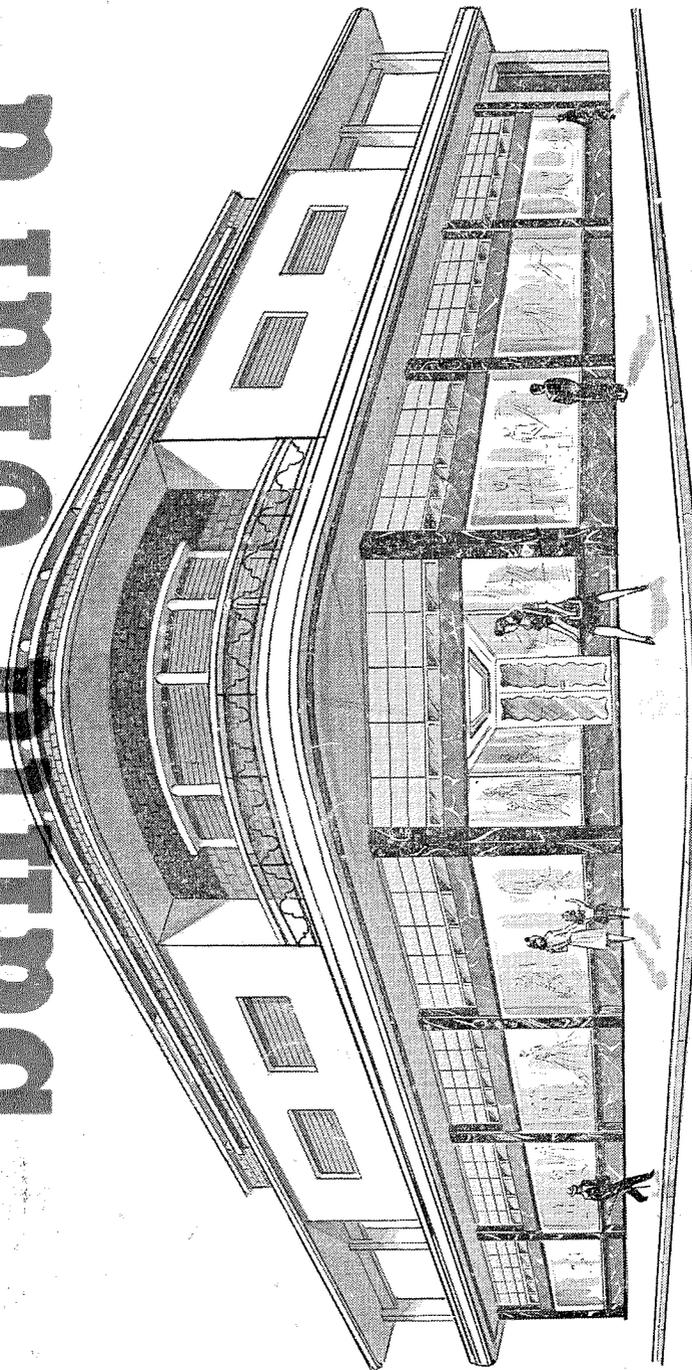


PASEO COLON 1197



BETANZOS - ARCO DEL PUENTE NUEVO
Dibujo a pluma - Atención del Sr. José Ares

TIENDAS **Santa Clara**



CASA CENTRAL

Av. MAIPU 368

U.T. 741-6070

VICENTE LOPEZ

José Diqueira se invita a concurrir a sus modernos y
suntuosos locales, donde hallará el más amplio surtido en
ropa blanca, lencería, artículos para bebés y confecciones
para damas y niñas, a precios muy ventajosos.

SANTA CLARA, la tienda que merece el pueblo de MARTINEZ

Av. ALVEAR 100
esq. ALBARELLOS
U.T. 742-2171
MARTINEZ (F.C.C.A.)